

Hong Kong Cultural Celebrations 2015

香港傳統文化滙 2015

Festival Details of Birthday of Lord Buddha 佛誕節慶詳情

Introduction 簡介

Birthday of Lord Buddha

The Birthday of Lord Buddha is a celebration of great reverence in Hong Kong's Buddhist temples. Buddhists pay their respects by visiting the temples to bathe statues of Buddha. This is a spiritual and solemn affair where devotees, whilst kneeling or standing, carefully pour fragrant water over the head and shoulders of the small Buddha statue, and not to spill any of the water onto the ground. This ritual is believed to aid in one's own purification.

Celebrations centre around major monasteries in Hong Kong. Po Lin Monastery on Lantau Island, home to the world's famous, seated, outdoor bronze Buddha, draws the biggest crowd at this time. Visitors can participate in the bathing ceremony, and enjoy sumptuous Chinese vegetarian dishes and astonishing Kung Fu performances by Shaolin monks at the monastery.

佛誕

傳說佛陀降生時，天上有九龍吐水，為他洗浴聖身，故此佛誕又稱「浴佛節」；後世為紀念佛誕，會舉行浴佛儀式，以表祝賀及供奉。在香港，佛誕當天會舉行一系列的禮佛慶典。

位於大嶼山昂坪，毗鄰世界聞名的戶外青銅坐佛的寶蓮禪寺，是頂禮膜拜的重地之一。寶蓮禪寺慶祝佛誕的節目歷時八天，屆時，不論是否佛教徒，都可以參與浴佛儀式。寺內會設置浴佛盆，盆中蓮台上放置一尊太子像，善信步行到像前，端正站立，行一問訊禮，然後舀一勺水，從太子像的頭上徐徐淋下，連續三次，香湯不可濺出，最後放下水勺，一問訊禮，即告完成。此外，旅客亦可於寺內享用佛門齋菜及觀賞特別為慶祝佛誕而舉辦的少林武僧功夫表演。

Celebration Activities for the Birthday of Lord Buddha 佛誕慶祝活動

Celebration activities for the Birthday of Lord Buddha at Po Lin Monastery (19-25 May 2015)

寶蓮禪寺浴佛節 (2015年5月19日至5月25日)

Po Lin Monastery, situated high atop a mountain plateau on Lantau Island, is home to the one of the world's tallest, outdoor, seated bronze Buddha, known as the Big Buddha. During the Buddha's birthday celebrations, you can take part in the 'Bathing the Buddha' ceremony. Celebrations also include striking Kung Fu performances by Shaolin monks and incredible face-changing performances. The Grand Hall of Ten Thousand Buddhas was completed in 2014. It is a multi-functional facility adopting classical architectural concepts of the Song dynasty (AD 960-1279).

坐落在大嶼山昂坪高原上的寶蓮禪寺，清幽寧靜；其天壇大佛更是世界最高的戶外青銅坐佛像之一，大佛下的祭壇更供奉著佛祖的舍利子。而鄰近樓高五層的萬佛寶殿，則用作弘法、展示、修行與藏經。佛誕期間，寺內會舉行莊嚴的公眾浴佛儀式，也有變臉及少林功夫表演供善信欣賞。

Date 日期	Time 時間	Events & Venues 活動及場地
19-25 May 2015 5月19至25日	9am - 4:30pm 上午9:00至下午4:30	Buddha bathing ritual for the public (The Hall of the Great Hero) 公眾浴佛儀式 (大雄寶殿)
19-22 May 2015 24-25 May 2015 5月19至22日, 5月24至25日	12:30pm - 1:15pm & 3:30pm - 4:15pm 下午12:30至1:15 及 下午3:30至4:15	Cultural variety show including Shaolin Kung Fu, face changing, acrobats, etc. (Stage outside the Hall of the Great Hero) 文化綜藝表演包括少林功夫表演、變 臉、雜耍等 (大雄寶殿前廣場)
23 May 2015 5月23日	3:30pm - 4:15pm 下午3:30至 4:15	
19-23 May 2015 5月19至23日	6pm - 7pm 下午6:00至晚上7:00	Dharma speaks at the Great Compassion Repentance Service (The Grand Hall of Ten Thousand Buddhas) (language: Cantonese, Mandarin) 佛經講座 (萬佛寶殿) (廣東話或普通話講解)
Enquiry 查詢	2985 5248 (9am to 5pm daily) (每日上午9:00至下午5:00)。	
How to get there 交通	MTR Tung Chung Station, Exit B, then ride the Ngong Ping 360 Cable Car (approx. 25 minutes), or take bus 23 (approx. 45 minutes). 從港鐵東涌站B出口，搭乘昂坪纜車約25分鐘至總站；或乘23號巴士至昂坪巴士總站，車程約45分鐘。 Remark備註： If for any reason the Ngong Ping Cable Car is not running, an announcement will be posted at Tung Chung Station and the cable car terminus. For more info, contact Ngong Ping 360 on 3666 0606 or visit www.np360.com.hk . 如昂坪纜車服務暫停，港鐵東涌站及纜車站內將張貼有關通告；詳情請致電“昂坪360”熱線：3666 0606或瀏覽 www.np360.com.hk 。	

Celebration of the Lord Buddha's Birthday in the Year of Buddhist Calendar 2559 (2015) 慶祝佛曆二五五九 (2015)年佛誕節吉祥大會

The Hong Kong Buddhist Association will hold a large blessing ceremony to celebrate the Buddha's 2559th birthday with the public and pray for the people of Hong Kong. There will be Buddha bathing rituals and charity sales booths. This year, to celebrate the 70th anniversary of the Hong Kong Buddhist Association, a traditional Buddhist orchestra is invited to perform for the public.

為慶祝佛曆2559年佛誕，香港佛教聯合會將在香港紅磡體育館舉行一連三天的慶祝活動，包括浴佛大典、誦經法會、佛學講座、義賣攤位等，還有享有「全球第一佛樂」美譽的開封大相國寺佛樂團的專場演出。來自河南開封的大相國寺佛樂團有逾千年歷史，由專業「樂僧」組成。樂團擁有大量唐宋時期古樂譜，當中《大相國寺佛樂手抄秘譜》已被列為「國家級非物質文化遺產」，部分樂曲將在晚會中演出。

Date 日期	23-25 May 2015 5月23至25日
Time時間	Various times. The Buddhist Orchestra performance will be held at 8pm – 9:45pm, 25 May. 不同活動時間。開封大相國寺樂團將於5月25日晚上8:00至9:45表演。
Venue地點	Hong Kong Coliseum 香港體育館
Ticketing票務	Please visit the event website or contact Hong Kong Buddhist Association at 2574 9371 for details 詳情請瀏覽活動網頁或致電香港佛教聯合會 (2574 9371)查詢票務詳情及更多活動資料。
Website網址	www.hkbuddhist.org (available in Chinese only)
How to get there 交通	MTR Hung Hom Station Exit D2 港鐵紅磡站D2出口
Enquiry查詢	2574 9371

Birthday of Lord Buddha Festival Celebrations on Lantau Island (19 - 25 May 2015)

New Lantau Island Tour

The tour begins in the morning with a scenic ferry ride to Lantau Island. On Lantau, tour stops include Cheung Sha Beach and Tai O Fishing Village, with Po Lin Monastery as the last stop, where you can see the Giant Buddha Statue and enjoy a vegetarian lunch. Lastly, take a ride on the Ngong Ping Cable Car back down to Tung Chung for the fantastic aerial views over lush green mountains and the South China Sea, where you'll board your bus back to town.

Date : Daily
Duration : about 7-8 hours
Price : HK\$780 (per adult)
HK\$590 (per child, age 3-11)
Enquiries : Lantau Tours Ltd.
Tel : 2984 8255
Remarks : Tour conducted in English

360 Lantau Explorer Tour

The tour begins with a visit to Avenue of Stars followed by a coach ride to Lantau Island. Then, board the Ngong Ping Cable Car for a 5.7 km ride up to Ngong Ping plateau followed by guided tour to the tranquil Tai O Fishing Village and Po Lin Monastery where you can see the Giant Buddha and enjoy a vegetarian lunch. Afterwards, visit Ngong Ping Village before taking the spectacular Ngong Ping Cable Car back down to Tung Chung for your bus to town.

Date : Daily
Duration : about 8 hours
Price : Adult: HK\$820 (Standard Cabin); HK\$900 (Crystal Cabin)
Child (aged 3-11): HK\$690 (Standard Cabin);
HK\$770 (Crystal Cabin)
Enquiries : Gray Line Tours of Hong Kong Ltd.
Tel : 2368 7111
Email : sales@grayline.com.hk
Remarks : Tour conducted in English

Tsing Ma Lantau & Monastery Tour

青馬、大嶼山寶蓮寺一天遊

Starts with a scenic coach ride to Lantau Island via Tsing Ma Bridge. On the island, first to visit Tai O Fishing Village, then to Po Lin Monastery, where you can see the Giant Buddha and enjoy a vegetarian lunch. Tour ends with a spectacular ride on the Ngong Ping Cable Car offering stunning views going down to Tung Chung for your bus to town.

乘搭旅遊巴士經青馬大橋往大嶼山參觀大澳漁村，再前往寶蓮禪寺參觀天壇大佛和享用寺內的素菜午膳。餐後，乘搭昂坪纜車飽覽大嶼山的壯麗勝景。抵達東涌後，轉乘旅遊巴士返回市區。

- Date (日期)** : Daily (天天出發)
Duration (全程) : about 7 hours (約7小時)
Price (費用) : HK\$830 per adult (成人每位港幣\$830)
HK\$690 per child, age 3-11 (3至11歲兒童每位港幣\$690)
Language (語言) : English, supplemented by Mandarin
(英語為主，並輔以國語講解)
Enquiries (查詢) : Splendid Tours and Travel Ltd. (繽紛行有限公司)
Tel (電話) : 2316 2151
Email (電郵) : info@splendid.hk

360 Holidays Guided Tour

360假期導賞團

360 Holidays guided tour offers visitors a hassle-free guided tour service to renowned Lantau attractions. This tour includes a round-trip cable car journey and guided tour services to Ngong Ping Village, Giant Buddha, Po Lin Monastery, Ngong Ping Piazza and Tai O Fishing Village

360假期導賞團套票，讓旅客享受逍遙遨遊於大嶼山天地之間。團費包括昂坪纜車來回之旅以及專業導遊全程講解，讓旅客暢遊著名大嶼山名勝，行程包括昂坪市集、天壇大佛、寶蓮禪寺、昂坪廣場及大澳漁村。

- Date (日期)** : Daily (天天出發)
Duration (全程) : about 3.5 hours (約3.5小時)
Price (費用) : Adult: HK\$390 (Standard Cabin); HK\$450 (Crystal Cabin)
Child (aged 3-11):
HK\$320 (Standard Cabin); HK\$390 (Crystal Cabin)
成人：港幣\$390 (標準車廂)；港幣\$450 (水晶車廂)
3至11歲兒童：港幣\$320 (標準車廂)；港幣\$390 (水晶車廂)
Booking (購票地點) : Tung Chung Cable Car Terminal (東涌昂坪360售票處)
Enquiries (查詢) : Ngong Ping 360 (昂坪360)
Tel (電話) : 3666 0606